IDIOMA UNIVERSAL (SUEÑO 1º)

CLASIFICACIÓN: DIBUJOS

SERIE: CAPRICHOS (ESTAMPAS Y DIBUJOS, 1797-1799) (43B/85)

DATOS GENERALES

CRONOLOGÍA	Ca. 1796 - 1797
UBICACIÓN	Museo Nacional del Prado, Madrid, España
DIMENSIONES	247 x 172 mm
TÉCNICA Y SOPORTE	Tinta sepia a pluma sobre papel
RECONOCIMIENTO DE LA AUTORÍA DE GOYA	Obra documentada
TITULAR	Museo Nacional del Prado
FICHA: REALIZACIÓN/REVISIÓN	17 Dec 2010 / 22 Jun 2023
INVENTARIO	574 D. 3923

INSCRIPCIONES

Sueño 1º (a lápiz, anverso; parte superior central)

Ydioma universal. Dibujado y Grabado pr. Frco. De Goya año 1797 [frente de la mesa] (a lápiz, anverso; parte inferior izquierda)

El Autor soñando. Su yntento solo es desterrar vulgaridades perjudiciales, y perpetuar con esta obra de caprichos, el testimonio solido de la verdad (a lápiz, anverso; parte inferior central)

28 (a lápiz, anverso; ángulo inferior izquierdo)

3 (a lápiz rojo; reverso, centro)

Filigrana: *H C Wend / & / Zoonen*

HISTORIA

La serie de dibujos denominada *Sueños* se enmarca dentro de los estudios preparatorios que Goya elaboró para grabar *Los Caprichos*, cuyo primer germen lo encontramos en algunos dibujos del *Cuaderno A* y del *Cuaderno B*.

Las hojas en que están dibujados los *Sueños* presentan huellas de haber sido pasadas por el tórculo, lo que prueba que su destino era ser pasadas a grabado.

La serie comienza con el *Sueño 1º: Idioma universal,* a modo de frontispicio, aunque finalmente su capricho equivalente, *El sueño de la razón produce monstruos,* acabó desplazado al número de orden 43 dentro del conjunto de las estampas grabadas. El año de 1797 que figura en este dibujo es clave para la datación aproximada de toda la serie.

A la muerte de Francisco de Goya, los veintisiete dibujos que se conocen de los *Sueños* pasaron sucesivamente a su hijo Javier (+1854) y a su nieto Mariano. De él los adquirió hacia 1861 el coleccionista y erudito Valentín Carderera. A su muerte en 1880 los heredó su sobrino Mariano Carderera, a quien el Museo del Prado los compró en virtud de una Real Orden de 12 de noviembre de 1886. Los asuntos que representan se corresponden con los siguientes C*aprichos*:

Capricho 5	*Sueño 19*
Capricho 7	*Sueño 21*
Capricho 11	*Sueño 28*
Capricho 13	*Sueño 25*
Capricho 14	*Sueño 15*
Capricho 16	*Sueño 20*
Capricho 18	*Sueño ¿24?*
Capricho 27	*Sueño 18*
Capricho 36	*Sueño 22*
Capricho 39	*Sueño 26*
Capricho 40	*Sueño 27*
Capricho 43	*Sueño 1*
Capricho 50	*Sueño ¿17?*
Capricho 54	*Sueño 23*
Capricho 57	*Sueño 11*
Capricho 60	*Sueño 2*
Capricho 62	*Sueño ¿10?*

Capricho 63	*Sueño 8*
Capricho 65	*Sueño 9*
Capricho 66	*Sueño 5*
Capricho 68	*Sueño 4*
Capricho 69	*Sueño 6* y *Sueño 7*
Capricho 70	*Sueño 3* (2 variantes, en anverso y reverso)
Sin equivalencia	*Sueño 14*
Sin equivalencia	*Sueño 16* (en el reverso, esbozo del mismo tema)

ANÁLISIS ARTÍSTICO

Entre 1796 y 1797 se fechan una serie de dibujos que conocemos como los *Sueños*, algunos de los cuales tiene su punto de partida en el *Cuaderno B o Álbum de Madrid*, en estos Sueños se encuentran definidas con absoluta fidelidad algunas de las estampas definitivas de la serie de los *Caprichos*. Estos dibujos fueron realizados a pluma y posteriormente transferidos a cobre, como demuestran las huellas de la plancha sobre el papel, sirviendo así de referencia para el posterior grabado al aguafuerte. Todo este proceso sirve de muestra del meticuloso modo de trabajar que tenía Goya a la hora de realizar una serie como los Caprichos, partiendo de una idea esbozada a pinceladas, va depurando y definiendo el dibujo para convertirlo en preparatorio para reproducirlo en las estampas.

Era una práctica común en ese momento utilizar los sueños como un medio para expresar el mundo bajo el velo de la imaginación del artista, sin referencia a la realidad concreta. Asimismo, lejos de representar personajes concretos o situaciones reales, estas estampas se consideran fruto de la originalidad del autor.

Este es el dibujo número 1 de la serie Sueños, que da origen al *Capricho 43. El sueño de la razón produce monstruos.*

La composición es más simplificada que la del *dibujo preparatorio* precedente. Para ello elimina la plancha de cobre, la caja de pinturas y los rostros, que nacen de su imaginación, así como el asno y el perro.

Goya se autorretrata en la misma postura sobre una mesa más sencilla sin ningún útil sobre ella. En su frente lleva escrito el título, y bajo el dibujo se lee una insipción que explica el significado del dibujo.

En la esquina superior izquierda se ve un gran arco de luz que surge de la cabeza del artista, a su lado muciélagos y búhos vuelan en la oscuridad, entre los que sobresale en muerciélago de mayor tamaño con las alas desplegadas. Junto a Goya está el lince que se verá en la estampa aunque no el gato negro.

Presenta huella de haber sido pasado al cobre.

EXPOSICIONES

The Changing Image: Prints by Goya

Museum of Fine Arts Boston 1974

Del 24 de octubre al 29 de diciembre de 1974. Expuesta también en The National Gallery of Canada (Ottawa), del 24 de enero al 14 de marzo de 1975.

Los dibujos de Goya

Museo Provincial de Zaragoza Zaragoza 1978

Octubre de 1978. Organizada por el Museo Provincial de Zaragoza, el Ministerio de Cultura y el Ayuntamiento de Zaragoza. Redacción de la guía a cargo de Miguel Beltrán Lloris y Micaela

Goya y el espíritu de la Ilustración

Museo Nacional del Prado Madrid 1988

Del 6 de octubre al 18 de diciembre de 1988. Comisaria de la exposición: Manuela B. Mena Marqués. Directores científicos del proyecto: Alfonso E. Pérez Sánchez y Eleanor

cat. 73

Pérez Sáenz.
cat. 27

A. Sayre.
cat. 51

Goya. La década de los Caprichos. Dibujos y aguafuertes
Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Con el patrocinio de Fundación Central Hispano (Madrid). Madrid 1992

Del 26 de octubre de 1992 al 10 de enero de 1993. Responsable científico principal: Nigel Glendinnig.
cat. 6

"Ydioma universal": Goya en la Biblioteca Nacional de Madrid
Biblioteca Nacional Madrid 1996

Del 19 septiembre al 15 de diciembre de 1996. Comisarias Elena Santiago Páez y Juliet Wilson-Bareau
cat. 121

Goya en tiempos de guerra
Museo Nacional del Prado Madrid 2008

Del 14 de abril al 13 de julio de 2008. Responsable científica principal: Manuela B. Mena Marqués.
cat. 20

Goya. Luces y sombras
CaixaForum Barcelona 2012

Del 16 de marzo al 24 de junio de 2012. A cargo de José Manuel Matilla y Manuela B. Marqués.
cat. 3

Goya: Order and disorder
Museum of Fine Arts Boston 2014

Del 12 de octubre de 2014 al 19 de enero de 2015. Organizada por el Museum of Fine Arts de Boston. Comisarios Stephanie Stepanek y Frederick Ilchman.
cat. 161

Goya. Dibujos. “Solo la voluntad me sobra”
Museo Nacional del Prado Madrid 2019

Del 20 de noviembre de 2019 al 16 de febrero de 2020. Organizada por el Museo Nacional del Prado en colaboración con la Fundación Botín. Comisarios José Manuel Matilla y Manuela Mena Marqués.
cat. 3

BIBLIOGRAFÍA

Les dessins de D. Francisco Goya y Lucientes au Musée du Prado à Madrid. 1ère livraison (Les Caprices)
D'ACHIARDI, Pierre
p. 26, n. 43
1908
D.Anderson: Editeur

Los Caprichos de Goya y sus dibujos preparatorios
SÁNCHEZ CANTÓN, Francisco Javier
p. 87
1949
Instituto Amatller de Arte Hispánico

Goya’s Caprichos. Beauty, Reason and Caricature
LÓPEZ-REY, José
p. 200, fig. 173
1953
Princeton University Press

Los dibujos de Goya reproducidos a su tamaño y su color. Tomo I: Estudios para Los Caprichos, Los Desastres de la guerra, La Tauromaquia y dibujos no grabados
SÁNCHEZ CANTÓN. Francisco Javier
n. 41
1954
Museo del Prado

Goya. Los Caprichos. Colección de ochenta y cinco estampas en las que se fustigan errores y vicios humanos
CASARIEGO, Rafael
cat. 43
1966
Ediciones de Arte y Bibliofilia

Vie et oeuvre de Francisco de Goya
GASSIER, Pierre y WILSON, Juliet
p. 181, cat. 537
1970
Office du livre

Goya, 1746-1828. Biografía, estudio analítico y catálogo de sus pinturas (4 vols.)
GUDIOL, José
vol. I, pp. 395, cat. 626
1970
Ediciones Polígrafa s.a.

Dibujos de Goya. Estudios para grabados y pinturas
GASSIER, Pierre
p. 76, cat. 39
1975
Noguer

Los Caprichos de Goya
LAFUENTE FERRARI, Enrique
p. 118
1977
Gustavo Gili
Serie punto y línea

El mundo de Goya en sus dibujos
LAFUENTE FERRARI, Enrique
p.7
1979
Urbión

Goya y la constitución de 1812 (cat. expo)
AGULLÓ Y COBO, Mercedes
pp. 96-97
1982
Ayuntamiento de Madrid

Goya, Saturn and Melancholy. Studies in the Art of Goya
NORDSTRÖM, Folke
p. 118, fig. 61
1962
Alquimis & Wiksell

Goya. La década de los caprichos. Dibujos y aguafuertes (cat. expo.)
WILSON-BAREU, Juliet
p. 9, Cat. 6
1992
Real Academia de Bellas Artes de San Fernando

El libro de los Caprichos: dos siglos de interpretaciones (1799-1999). Catálogo de los dibujos, pruebas de estado, láminas de cobre y estampas de la primera edición
BLAS BENITO, Javier, MATILLA RODRÍGUEZ, José Manuel y MEDRANO, José Miguel
p. 241
1999
Museo Nacional del Prado

Goya. Del Sueño al Capricho. Génesis de una serie de estampas
RODRÍGUEZ, José Manuel (comisario)
1999
Museo Nacional del Prado

Goya en tiempos de guerra

Goya. Luces y sombras (cat.

Goya en Madrid. Cartones para

(cat. expo.)
MENA MARQUÉS, Manuela B.
p. 168-169
2008
Museo Nacional del Prado

Goya: order and disorder (cat. expo.)
ILCHMAN, Frederick y STEPANEK, Stephanie L. (comisarios)
p. 248
2014
Museum of Fine Arts Boston Publications

expo.)
MATILLA, José Manuel y MENA, Manuela B.
p.78
2012
Fundación bancaria “la Caixa” y Museo Nacional del Prado

Goya. Dibujos. Solo la voluntad me sobra (cat. expo.)
MATILLA, José Manuel y MENA, Manuela B. (comisarios)
p. 130
2019
Museo Nacional del Prado

tapices 1775-1794 (cat. expo.)
MENA MARQUÉS, Manuela B. y MAURER, Gudrun (comisarias)
p. 229
2014
Museo Nacional del Prado

https://www.museodelprado.es/

PALABRAS CLAVE

FANTASÍA ONÍRICO SUEÑO ANIMALES NOCTURNOS CAPRICCIO

ENLACES EXTERNOS